



League of Arab States
General Secretariat



PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE MEDITERRANEAN
ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DE LA MEDITERRANEE
الجمعية البرلمانية للبحر الأبيض المتوسط

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION BETWEEN
THE PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE MEDITERRANEAN (PAM)
AND THE LEAGUE OF ARAB STATES (LAS)**

The Parliamentary Assembly of the Mediterranean (PAM) and the League of Arab States (LAS),

- Realizing the responsibility of both governments and parliamentarians for the preservation of regional and global stability and security,
- Strongly convinced of the need for closer mutual cooperation in addressing modern challenges, in strengthening inter-cultural dialogue and in building a true culture of peace for the Mediterranean region,
- Recognizing the benefits of regional cooperation based on the principles of respect for human rights and freedoms, social justice, the promotion of democracy, the supremacy of law with regards to the interests of all States and peoples in the Mediterranean region,
- Strongly convinced that a peaceful, stable and prosperous Mediterranean region is of global interest,
- Convinced that a strengthened cooperation between the PAM and the LAS will be of benefit for both organizations and the peoples living in the region,

Have agreed on the following:

- Granting the League of Arab States the status of Observer in the Parliamentary Assembly of the Mediterranean and respectively on granting the Parliamentary Assembly of the Mediterranean the Status to be invited as a guest of honour to the League of Arab States Plenary meetings,
- Finding synergies of action to achieve common goals,
- Regularly exchanging information on their priorities and activities,
- Inviting, Attending and Participating at Plenary sessions, Standing Committee meetings, conferences or seminars organized by one of the parties on subjects of mutual interest,
- Co-drafting joint reports, resolutions and other documents on issues expressing shared points of views,
- Conducting joint field visits, at high officials' level,
- Exchanging Secretariat staff on a short-term basis.

Done in St Julians, Malta, on 13 October, 2009 in duplicate in English and Arabic.

**Secretary General
Parliamentary Assembly of the
Mediterranean**



H.E. Sergio Piazzi

**Secretary General
League of Arab States**



H.E. Amre Moussa



PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE MEDITERRANEAN
ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE LA MEDITERRANÉE
الجمعية البرلمانية للبحر الأبيض المتوسط



League of Arab States
General Secretariat

مذكرة تفاهم بشأن التعاون بين الأمانة العامة لجامعة الدول العربية (LAS) الجمعية البرلمانية للبحر المتوسط (PAM)

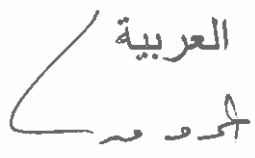
إن الأمانة العامة لجامعة الدول العربية والمشار إليها (LAS)، والجمعية البرلمانية للبحر المتوسط والمشار إليها (PAM)،

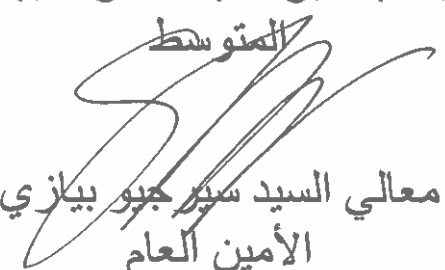
- انطلاقاً من المسؤوليات التي تتحملها الحكومات والبرلمانيين من أجل المحافظة على الاستقرار والأمن الإقليمي والعالمي، فإنهما على قناعة كبيرة بشأن الحاجة الماسة من أجل إقامة علاقة تعاون أوثق بهدف مواجهة التحديات العصرية والعمل من أجل تعزيز حوار الحضارات وتطوير إرساء سيادة ثقافة سلام حقيقي في منطقة المتوسط.
- وإدراكاً منهما للفوائد المرجوة المبنية على التعاون الإقليمي على أساس مبادئ احترام حقوق الإنسان، الحريات، العدالة الاجتماعية، تعزيز الديمقراطية، سيادة القانون من أجل صالح شعوب دول المنطقة المتوسطية.
- وكذلك انطلاقاً من قناعتها الكبيرة، بأن السلام والاستقرار والرفاه في المنطقة المتوسطية يدعم السلم الدولي.
- فإنهما يدركان بأن توثيق العلاقات بين جامعة الدول العربية والجمعية البرلمانية للبحر الأبيض المتوسط هو لصالح المنظمتين وكذلك لصالح شعوب المنطقة.

وفي هذا الإطار اتفقا على ما يلي:

- منح جامعة الدول العربية صفة المراقب لدى الجمعية البرلمانية للبحر الأبيض المتوسط وفي المقابل دعوة الجمعية البرلمانية للبحر الأبيض المتوسط لحضور اجتماعات مجلس الجامعة كضيف شرف.
- العمل من أجل بلورة سلسلة من الإجراءات لتحقيق الأهداف المشتركة.
- التبادل المنتظم للمعلومات حول الأولويات والنشاطات .
- دعوة وحضور والمشاركة في الجلسات العامة، لجان الاجتماعات، المؤتمرات، الملتقيات، والتي تنظم من قبل المنظمتين حول المواضيع ذات الاهتمام المشترك.
- العمل من أجل وضع تقارير وقرارات مشتركة وكذلك وثائق أخرى حول القضايا التي تتشارك في وجهات النظر حولها.
- القيام بزيارات ميدانية مشتركة على مستوى كبار المسؤولين.
- تبادل موظفي الأمانتين على أسس قصيرة المدى.

حررت هذه المذكرة في سانت جوليانز، مالطا بتاريخ 2009/10/13 من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية لهما ذات الحجية.

عن
الأمانة العامة لجامعة الدول
العربية

معالي السيد عمرو موسى
الأمين العام

عن
الجمعية البرلمانية للبحر الأبيض
المتوسط

معالي السيد سيبو جيو بيازي
الأمين العام